

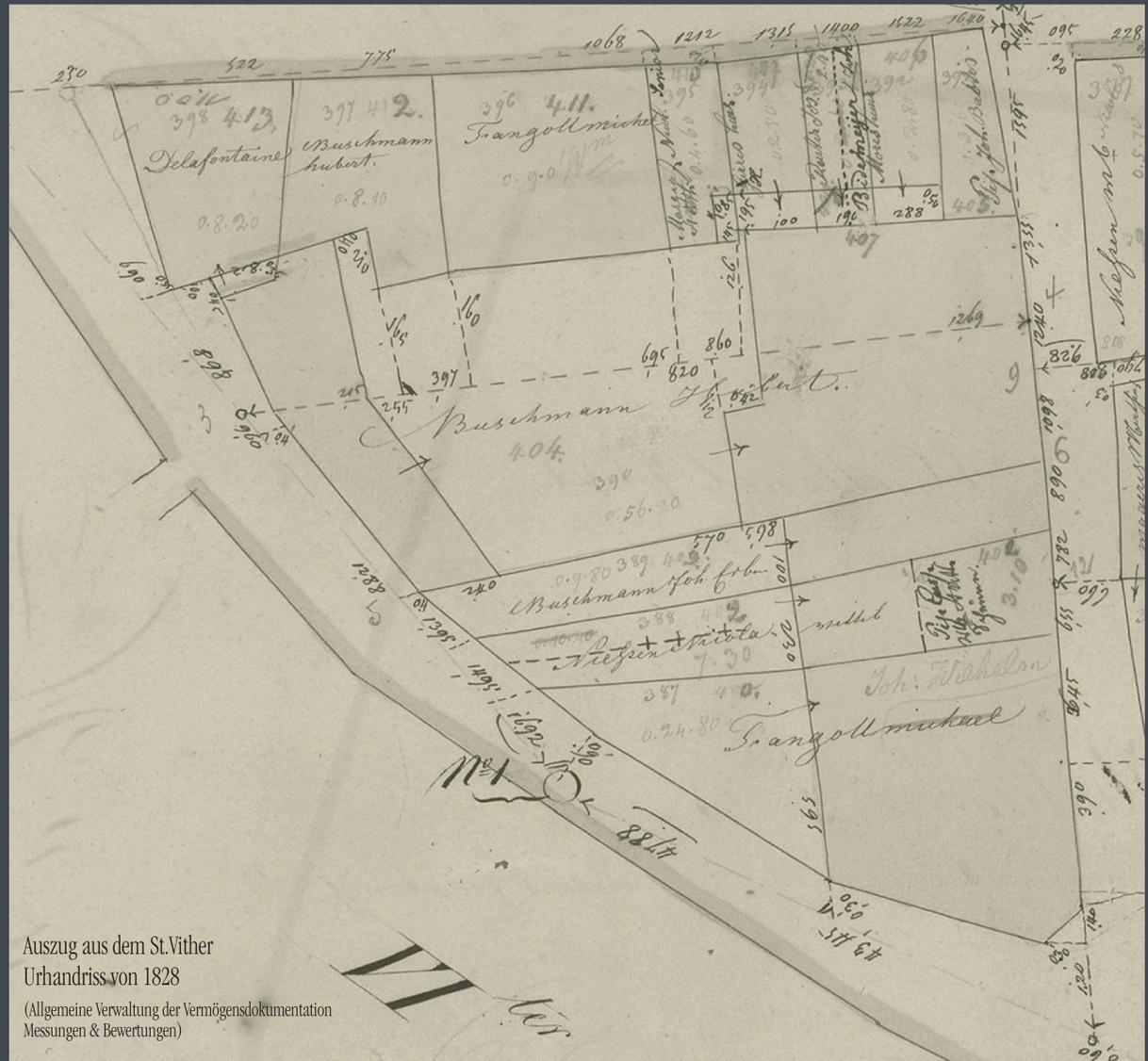
Der Berliner Hof

Zwischen der ehemaligen Rathausstraße (jetzige untere Hauptstraße) und der Pulverstraße durchquerte die Ortsstraße dieses Stadtviertel, das im hiesigen plattdeutschen Sprachgebrauch als "dän Ort" bezeichnet wurde.

Vor dem Zweiten Weltkrieg war hier der Bierverleger Hubert Theissen ansässig. Neben seinem Anwesen wohnte Familie Buschmann. Sohn Rudi erbt das Anwesen. Er arbeitete nach dem Krieg als Hausmeister im Kloster Manderfeld, wo er sich sehr verdient gemacht hatte.

Die Lokalgeschichte erzählt, dass ein Mitglied der Familie Buschmann während 20 Jahren Jura in Berlin studierte. Abgeschlossen hat der "Berliner", wie er hier genannt wurde, sein Studium nie. Als "ewiger Student" hatte er Berühmtheit erlangt.

Bis 1930 hieß das Anwesen an der Pulverstraße noch "Berliner Hof".



Auszug aus dem St.Vith Urhandriss von 1828

(Allgemeine Verwaltung der Vermögensdokumentation Messungen & Bewertungen)



Rudi Buschmann Prinz Karneval 1924

Quellen: Felix Lorent und Geschichtsverein „Zwischen Venn und Schneifel“ St.Vith



St.Vith 1945: Dän Ort - Blick auf Pulver- und Hauptstraße

Le Berliner Hof

Entre l'ancienne Rathausstraße (l'actuelle untere Hauptstraße) et la Pulverstraße, la rue de la localité traversait ce quartier de la ville appelé « dän Ort » en patois local.

Le grossiste en bière Hubert Theissen y était implanté avant la Seconde Guerre mondiale. La famille Buschmann habitait à côté de sa propriété.

Le fils des époux Buschmann, Rudi, a hérité de la propriété. Après la guerre, il fut concierge au couvent de Manderfeld où il rendit de grands services.

L'histoire locale veut qu'un membre de la famille Buschmann ait étudié le droit durant 20 années à Berlin. Le « Berlinois » comme l'appelaient les habitants n'a jamais terminé ses études. Sa qualité d'« éternel étudiant » l'a rendu célèbre.

Jusqu'en 1930, sa propriété de la Pulverstraße était encore dénommée « Berliner Hof ».

Berlijns Hof

Tussen de voormalige Rathausstraße (nu zuidelijk gedeelte van de Hauptstraße) en de Pulverstraße doorkruiste de lokale weg deze wijk die in het lokale Platduits „dän Ort“ („de plek“) werd genoemd.

Voor de Tweede Wereldoorlog was hier bierhandelaar Hubert Theissen gevestigd. Naast zijn huis woonde de familie Buschmann.

Zoon Rudi erfde het pand. Hij werkte na de oorlog als zeer verdienstelijke conciërge in het klooster van Manderfeld.

Volgens de lokale overlevering studeerde een lid van de familie Buschmann twintig jaar lang rechten in Berlijn.

De „Berlijner“, zoals hij hier werd genoemd, heeft zijn opleiding echter nooit afgemaakt en verwierf roem als „eeuwige student“.

Tot in 1930 heette de eigendom in de Pulverstraße nog „Berlijns Hof“.

The Berlin Court

The Ortsstraße crosses the former Rathausstraße (the current lower Hauptstraße) and the Pulverstraße in this part of town, known in the local variety of Low German as “dän Ort” [the place]. The beer wholesaler Hubert Theissen was located here before World War II.

The Buschmann family lived next to his property. Hubert's son Rudi inherited the property. After the war, he worked as custodian in the Manderfeld Monastery, where he rendered outstanding services.

Local legend has it that Rudi Buschmann studied law in Berlin for 20 years.

The 'Berliner' as he was known here, never applied his studies in practice. He had won celebrity status as an 'eternal student'.

His property on the Pulverstraße was still known as the 'Berliner Hof' [Berlin Court] in 1930.

